**ELVi LVB ESPAGNOL- éléments de correction**

**III Observation / analyse préparatoire du dossier**

|  |
| --- |
| **Fecha, tipo y país documento 1**: artículo del diario económicoEXPANSION, 30 de octubre de 2024.Idea central: artículo publicado al principio de la gota fría valenciana, que claramente distingue el “riesgo natural” (fenómenos meteorológicos y geológicos) del “desastre social” (consecuencias de la imprevisión y de comportamientos humanos inadaptados, de la falta de anticipación).**Fecha, tipo y país documento 2**: artículo de la Oficina de las Naciones Unidas para la Reducción del Riesgo de Desastres de 2020.Idea central: separa la idea de “desastre” y de “natural”, mostrando que ya hace 300 años se había comprendido que la culpa de destrucciones y de víctimas era de los hombres, no de la naturaleza.**Fecha, tipo y país documento 3**: Editorial de *Le Monde*, 2.11.2024Idea central: la catástrofe en Valencia ilustra la obligación que tienen los políticos de explicar a los ciudadanos que las políticas ambientales no son ataques a nuestra comodidad sino necesarias para adaptar nuestro modo de vida a los nuevos peligros creados por el desarreglo climático.**Fecha, tipo y país documento 4**: mapa de 2023 que indica las zonas inundables de la provincia de Valencia.Idea central: los sectores más afectados por la DANA de octubre de 2024 corresponden a zonas anteriormente identificadas como inundables.**Fecha, tipo y país documento 5**: Viñeta humorística del 4.11.2024.Idea central: contraste entre la magnitud de las destrucciones, históricas, y el material necesario para limpiar (escoba y cubo). El irónico título “solución tecnológica” señala la brecha entre el nivel de desarrollo español del siglo XXI, incapaz de prevenir tales dramas, y las herramientas empleadas para las tareas de limpieza.**Fecha, tipo y país documento 6**: Viñeta humorística del 5.11.2024.Idea central: Un personaje, hundido en el barro, reflexiona sobre las responsabilidades del drama valenciano, mucho más políticas y humanas que “naturales”.* **Tema general del dosier**: **La catástrofe en Valencia como consecuencia de los mortíferos comportamientos humanos 🡺 deforestación, impermeabilización de los suelos, edificación en zonas inundables, negación del desarreglo climático, falta de preparación y de anticipación.**
 |

**IV compréhension**

|  |
| --- |
| **I Comprensión (250 palabras)****¿En qué se oponen las palabras “desastre(s)” y “natural(es)” según los documentos 1 y 2?** |

|  |
| --- |
| **Los elementos esenciales esperados*** **TEMA GENERAL: un "desastre" nunca es "natural" (**título del segundo texto)
* Una “catástrofe” / Un “desastre” es el resultado de las acciones y las decisiones humanas. En realidad, Jean-Jacques Rousseau ya formulaba esa idea a raíz del terremoto de Lisboa en 1755.
* **Se debe separar “fenómeno natural”, “riesgo” y “desastre”**.
* **Fenómeno** **natural** = terremotos, tormentas, tsunamis, inundaciones, erupciones volcánicas, etc. ...
* **el riesgo**:
* vivir en zonas donde suelen producirse fenómenos naturales (regiones sísmicas, costeras, ribereñas, etc. ...)
* Se puede reducir la "vulnerabilidad", como en Japón (texto 1), gracias a científicos, ingenieros y planificadores.
* preparar y concienciar a la población, crear alertas explicadas, comprendidas y aplicadas.
* Adaptar la arquitectura: sismo resistente + diques contra tsunamis e inundaciones.
* Ejemplo de la erupción en 2021 del volcán de La Palma en Canarias muy bien gestionada por las autoridades: preparación con anterioridad, alerta temprana y evacuación de los lugareños.
* **El desastre** provocado por "la construcción social del riesgo" (texto2) –
* ausencia de estudio científico y de edificación / urbanización adaptada
* falta de preparación / información de las poblaciones lugareñas
* desarrollo insostenible
* creciente urbanización
* desigualdades sociales (los pobres viven en zonas expuestas).
* disparidades en los medios de vida
* 🡺 mayores pérdidas.
* La buena o mala gobernanza hace que un fenómeno natural sea un desastre. Evitar el "desastre" pasa por "prevención, mitigación, preparación, respuesta, recuperación y rehabilitación" (texto 2)
* **conclusión**, ante los fenómenos “naturales”, hace falta "una cultura de prevención" para evitar “desastres”. La expresión empleada por políticos y responsables permite hacer creer que los dramas son inevitables y que el cambio climático tiene toda la culpa, les disculpa de las consecuencias. (texto 1)
 |

**V Expression personnelle**

|  |
| --- |
| **¿Puede considerarse el drama en Valencia como símbolo medioambiental planetario? Justifique con ejemplos diferentes a los citados en los documentas 1 y 2. Incluya en su respuesta los otros documentos del dosier.** |

|  |
| --- |
| ***Algunos elementos de respuesta**** **prevención**: Japón, pero también Chile o California son zonas sísmicas con alto nivel de prevención. Toda la sociedad practica los simulacros / ejercicios de evacuación y en las ciudades pululan las señales para orientar a los habitantes en caso de fenómeno natural violento.
* **Recuperación política**: Vox denunció a Sánchez ante la justicia por “*homicidio imprudente y omisión del socorro en la DANA*”. Amenazó a cualquier persona (político o periodista) que dijera que el drama es fruto del cambio climático (que no existe), también le reprochó a Ursula Von der Leyen su política europea ambiental, “muy nociva para los españoles.” También repitió su voluntad de acabar con el sistema de las Comunidades Autónomas para volver a centralizar España (una única autoridad = “reactividad mayor en caso de catástrofe”). 🡺 Desprestigiar y atacar al gobierno para derrocarlo en las próximas elecciones.
* **Dramas cada vez menos excepcionales**: se multiplican las gotas frías por toda Europa, incluso en el norte (Bélgica / Alemania, septiembre / octubre de 2024). Episodios violentos en el sur de Francia, poco tiempo antes del drama valenciano.
* **Valencia**: reúne todos los ingredientes del problema (ver lista de las principales DANA), una zona periódicamente afectada por inundaciones por ser zona litoral mediterránea con rápida elevación del relieve y cuencas hidrográficas, además de un suelo endurecido en algunos sectores por sequías de años.
* **Cambio climático**: solo una parte del problema, gran parte de las destrucciones y de las víctimas resultan de la falta de preparación / prevención, de la urbanización en zonas inundables y de la mala gestión por las autoridades, falta de coordinación Estado / Comunidad Autónoma.
* **Huelva / Cádiz**: Maremoto violento e inevitable que científicos portugueses y españoles llevan décadas anunciando, fenómeno el 100% natural, pero ninguneado por todos los gobiernos peninsulares (dictaduras Salazar / Franco, democracia desde 1974-1975) que siguieron urbanizando el litoral como si nada fuera a ocurrir… Ausencia de real prevención, sistemas de alerta, plan de evacuación, etc…
* **Organización política de España**: **Felipe VI**, jefe del Estado, garante de las instituciones, papel diplomático, sin poder legislativo o ejecutivo – **Pedro Sánchez**, presidente del gobierno español, política nacional – **Carlos Mazón**, presidente de la Comunidad Valenciana, con muchas competencias en materia de cultura, ordenación del territorio, justicia autonómica, aplicación de las decisiones europeas, etc… y de protección civil y seguridad pública.
 |

**VI Traduction (Thème journalistique 20% de la note = 4pts)  :**

***Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen…***

|  |
| --- |
| La catastrophe qui s’est abattue sur l’Espagne n’est que l’énième avertissement aux habitants de la planète sur l’impérieuse nécessité de stabiliser le réchauffement climatique.  |
| * ***El desastre que azotó España no es sino la enésima advertencia a los habitantes del planeta sobre la imperiosa necesidad de estabilizar el calentamiento climático.***
* ***La catástrofe que ha afectado / que ha golpeado (a) España no es más que la enésima advertencia a los habitantes del planeta con respecto a la fundamental / urgente necesidad de estabilizar el calentamiento global.***
* ***La catástrofe que se desencadenó en España / que impactó España / del cual ha sido víctima España solo es una de las numerosas alarmas dirigidas a los habitantes del planeta sobre el inapelable imperativo de estabilizar el calentamiento global.***
* ***… una advertencia a los habitantes del planeta que se añade a una larga lista …***
 |
| Même dans une Europe qui s’est longtemps sentie épargnée, l’improbable est devenu banal.  |
| * ***Hasta en una Europa que llevó mucho tiempo pensándose indultada / creyendo estar protegida, lo improbable se volvió banal.***
* ***Incluso en una Europa que durante mucho tiempo se imaginaba / se sintió fuera de alcance, lo improbable se convirtió en usual / habitual.***
* ***Aún en una Europa que durante años se consideraba amparada / se veía como fuera de peligro, lo impensable se ha vuelto común.***
 |
| Des inondations dantesques et des tempêtes ont endeuillé récemment l’Allemagne, la Belgique et l’Europe centrale.  |
| * ***Riadas dantescas y tormentas enlutaron recientemente Alemania, Bélgica y Europa Central.***
* ***Inundaciones infernales / terroríficas / tremendas / aterradoras y temporales sembraron la muerte hace poco en Alemania, Bélgica y la Europa del centro.***
* ***Crecidas horribles / espectaculares / dramáticas / increíbles y tempestades se cobraron muchas vidas recientemente en Alemania, Bélgica y la Europa del centro.***
 |
| Dans les seuls deux derniers mois, quatre départements français ont vécu de terribles inondations. |
| * ***Solo en los dos últimos meses, cuatro departamentos franceses conocieron / han conocido terribles inundaciones.***
* ***Nada más que en los dos meses pasados, cuatro provincias francesas vivieron han vivido espantosas riadas. // … fueron víctimas de crecidas aterradoras.***
 |
| Mais le rythme de la dégradation est tel que la lutte contre le réchauffement ne peut plus que le ralentir.  |
| * ***Pero el ritmo de la degradación es tal que la lucha contra el calentamiento ya no puede sino ralentizarlo.***
* ***Pero la cadencia de la degradación es tan importante que la lucha contra el calentamiento ahora no puede más que frenarlo.***
* ***Pero ante semejante ritmo de degradación, la lucha contra el calentamiento ya solo puede desacelerarlo / aplazarlo / ralentizarlo / reducir su velocidad.***
 |
| Celle-ci doit être complétée par des politiques d’adaptation à une réalité extrêmement problématique : (…) (…)  |
| * ***Esta / Aquella debe completarse por / con políticas de adaptación a una realidad extremadamente / extremamente problemática:***
* ***Dicha lucha debe ir / ser completada por políticas de adaptación a una realidad particularmente problemática:***
* ***A dicha lucha se le deben sumarle / añadirle políticas de adaptación a una problemática realidad:***
 |
| l’étalement urbain dans les vallées fluviales, le lotissement de terres agricoles ont restreint le potentiel d’écoulement des eaux.  |
| * ***(…) la expansión urbana / la urbanización desenfrenada en los valles fluviales, la reparcelación de tierras agrícolas redujeron / limitaron las posibilidades de evacuación de las aguas.***
* ***(…) la extensión urbanística en los valles fluviales, la urbanización de tierras agrícolas restringieron las opciones de drenaje de las aguas. // … han reducido las posibilidades de las circulaciones de los flujos de agua.***
 |
| La priorité est désormais de stopper cette artificialisation, de prendre en compte les risques climatiques dans toutes les politiques d’aménagement du territoire, (…) |
| * ***La prioridad es pues parar / detener / interrumpir esta artificialización, tomar en cuenta los riesgos climáticos en todas las políticas de ordenación del territorio, (…)***
* ***Lo urgente es en adelante poner un punto final a esa artificialización, tomar en consideración los riesgos climáticos en todas las políticas de ordenación del territorio, (…)***
* ***Lo primordial es a partir de ahora / a partir de hoy acabar con dicha artificialización, considerar los riesgos climáticos en todas las políticas de organización del territorio, (…)***
 |
| (…) mais aussi d’aider les personnes vivant dans les zones à risque, d’améliorer les systèmes d’alerte et d’assurance. |
| * ***(…) pero también ayudar a las personas que viven en zonas de riesgos, mejorar los sistemas de alerta y de seguro / de indemnización / de garantía / de protección económica.***
 |
| Or le choc de la catastrophe de Valence intervient à un moment d’affaiblissement de l’écologie politique et de recul des exigences liées au climat, en France comme dans bien d’autres pays. |
| * ***Ahora bien / Pues bien, el choque de la catástrofe de Valencia se produce en un momento de debilitamiento de la ecología política y de regresión de las exigencias vinculadas con el clima, tanto en Francia como en numerosos otros países.***
* ***Sin embargo / Pero el trauma / traumatismo de la catástrofe de Valencia ocurre / interviene en un momento de debilitación de la ecología política y de retroceso de las exigencias relacionadas con el clima, en Francia como en muchos otros países / en un gran número de otros países.***
 |